

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Чувашский государственный педагогический
университет им. И.Я. Яковлева»

УТВЕРЖДАЮ



Ректор

В.Н. Иванов

2017 г.

**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

**специализация № 1 «Специальный перевод»
(английский и испанский языки)**

Квалификация (степень) выпускника

Специалист

Форма обучения

Очная

Чебоксары
2017

Содержание

1. Общие положения

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

- 2.1. Область профессиональной деятельности выпускника
- 2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника
- 2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника
- 2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

3. Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения ОПОП ВО

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ОПОП ВО

- 4.1. Календарный учебный график
- 4.2. Учебный план
- 4.3. Рабочие программы дисциплин (модулей)
- 4.4. Программы практик и организация научно-исследовательской работы обучающихся

5. Фактическое ресурсное обеспечение ОПОП ВО

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися ОПОП ВО

- 7.1. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
- 7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников

8. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся

Приложение 1. Структурная матрица формирования компетенций в соответствии с ФГОС ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение.**

Приложение 2. Кадровый потенциал, обеспечивающий реализацию ОПОП ВО.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. ОПОП ВО, реализуемая в ЧГПУ им. И.Я. Яковлева по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки) представляет собой систему документов, разработанную с учетом требований рынка труда на основе ФГОС ВО, а также с учетом Профессионального стандарта 04.005 «Экскурсовод (гид)», утвержденного Приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 4 августа 2014 г. № 539н, зарегистрированного в Минюсте РФ 1 сентября 2014 г. (Регистрационный № 33924).

ОПОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: календарный учебный график, учебный план, рабочие программы дисциплин (модулей), программы практик, программу ГИА и другие методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Нормативную правовую базу разработки ОПОП ВО составляют::

- Законодательство Российской Федерации;
- ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденный приказом Министерства образования РФ от 17 октября 2016 г., № 1290;
- Нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;
- Устав ЧГПУ им. И.Я.Яковлева;
- Положение об основной профессиональной образовательной программе высшего образования;
- Положение об организации и проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры;
- Положение о курсовой работе (проекте) студентов;
- Положение о самостоятельной работе ;
- Положение о рабочей программе дисциплины (модуля);
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, специалитета, магистратуры;
- Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов ЧГПУ им. И.Я. Яковлева;
- Положение о порядке формирования дисциплин по выбору обучающихся в ЧГПУ им. И.Я. Яковлева;
- Положение об организации и осуществлении образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ЧГПУ им. И.Я. Яковлева.

1.3. Общая характеристика ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

1.3.1. Цель (миссия) ОПОП ВО

ОПОП ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение** имеет своей целью развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

В области воспитания целью ОПОП ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение** является обеспечение системы качественной подготовки

высококвалифицированных специалистов:

- способных понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности базовыми культурными ценностями, современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества,
- владеющих культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения,
- готовых к толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям,
- способных понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны,
- готовых использовать нормативные правовые документы в своей деятельности,
- готовых к взаимодействию с коллегами, к работе в коллективе,
- готовых использовать методы физического воспитания и самовоспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья,
- готовых использовать основные методы защиты от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий,
- способных осуществлять профессиональное самообразование и личностный рост, проектирование дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры.

В области обучения целью ОПОП ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение** является обеспечение системы качественной подготовки высококвалифицированных специалистов:

- свободно владеющих иностранными языками (английским и испанским),
- обладающих глубокими знаниями в области теории изучаемого языка, его стилистических ресурсов и функциональных разновидностей,
- владеющих современными методиками сбора, анализа, систематизации и использования информации по актуальным проблемам науки и образования,
- свободно владеющих основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации и работы с компьютером как средством управления информацией и с Интернетом как источником получения информации,
- способных анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые философские проблемы,
- способных понимать движущие силы и закономерности исторического процесса, место человека в историческом процессе, политической организации общества,
- способных использовать знания о современной естественнонаучной картине мира в образовательной и профессиональной деятельности, применять методы математической обработки информации, теоретического и экспериментального исследования,
- владеющих культурой мышления, способностью к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения,
- способных анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые философские проблемы,
- способных понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, сознавать опасности и угрозы, возникающие в этом процессе, соблюдать основные требования информационной безопасности, в том числе защиты государственной тайны.

1.3.2. Срок освоения ОПОП ВО

Срок освоения ОПОП ВО – 5 лет.

1.3.3. Трудоемкость ОПОП ВО

Трудоемкость освоения обучающимся данной ОПОП ВО за весь период обучения в соответствии с ФГОС ВО по данной специальности составляет 300 зачетных единиц и

включает все виды контактной работы преподавателя с обучающимися и самостоятельной работы обучающегося, практики и время, отводимое на контроль качества освоения обучающимися ОПОП ВО.

1.4. Требования к абитуриенту

К освоению программы специалитета допускаются лица, имеющие среднее общее образование.

К освоению образовательной программы специалитета допускаются лица, имеющие образование соответствующего уровня, подтвержденное документом о среднем общем образовании или документов о среднем профессиональном образовании.

Поступающий представляет документ, удостоверяющий образование соответствующего уровня.

Прием на обучение проводится на конкурсной основе, если иное не предусмотрено Федеральным законом.

Порядок приема устанавливается Правилами приема на обучение в Чувашский государственный педагогический университет им. И.Я.Яковлева по образовательным программам высшего образования – программе специалитета.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

В соответствии с ФГОС ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение** область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, включает межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

В число организаций и учреждений, в которых может осуществлять профессиональную деятельность выпускник по данной специальности и специализации, входят:

- организации в сфере межгосударственных отношений и дипломатической деятельности (посольства и консульства);
- визовые центры иностранных государств;
- отделы перевода технической литературы компаний и фирм;
- отделы перевода образовательных языковых центров и организаций;
- банки;
- торгово-промышленные палаты;
- туристические компании;
- бюро путешествий (туристические и транспортных агентства).

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, в соответствии с ФГОС ВО по данной специальности являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечение обороны и безопасности государства, законности и правопорядка; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

В соответствии с ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки) выпускник подготовлен к следующим видам профессиональной деятельности:

- организационно-коммуникационная;
- информационно-аналитическая;
- научно-исследовательская.

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Выпускник по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки) должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видом профессиональной деятельности:

организационно-коммуникативная деятельность:

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

информационно-аналитическая деятельность:

- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

научно-исследовательская деятельность:

- изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;

- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;

- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО

Результаты освоения ОПОП ВО определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной ОПОП ВО выпускник должен обладать следующими компетенциями:

общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

- способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);

- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, профессиональной деятельности в области защиты интересов

личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

- способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптивных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8);

общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках (ОПК-1);

- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

- способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6);

профессиональными компетенциями (ПК):

- организационно-коммуникативная деятельность:

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

- способностью применять методику ориентированного поиска информации в

справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

- способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

- способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

- информационно-аналитическая деятельность:

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

- способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18);

- способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19);

профессионально-специализированными компетенциями (ПСК):

- Способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1).

На каждую компетенцию разрабатывается паспорт компетенций выпускника (Таблица 1), а также структурная матрица формирования компетенций в соответствии с ФГОС ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение** (Приложение 1 к ОПОП ВО).

Таблица 1 – Паспорт компетенций выпускника

| ФГОС ВО 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки) | | Профессиональный стандарт 04.005 Экскурсовод (гид) | |
|--|--|--|---|
| Компетенции ФГОС ВО | | Трудовые функции | |
| Код | Наименование | Код | Наименование |
| общекультурные компетенции (ОК): | | | |
| ОК-1 | способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные | В В/01.5 В/02.5 | Организационное обеспечение экскурсионных услуг. Организация экскурсий. Разработка экскурсионных программ обслуживания. |

| | | | |
|---|---|------------------|---|
| | положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач | | |
| ОК-2 | способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма | В/02.5 | Разработка экскурсионных программ обслуживания |
| ОК-3 | способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности | В/02.5 | Разработка экскурсионных программ обслуживания |
| ОК-4 | способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики | В/02.5 | Разработка экскурсионных программ обслуживания |
| ОК-5 | способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ОК-6 | способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ОК-7 | способностью к самоорганизации и самообразованию | В/02.5 С/01.6 | Разработка экскурсионных программ обслуживания, Разработка экскурсий |
| ОК-8 | способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптивных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности. | В/02.5 | Разработка экскурсионных программ обслуживания |
| Общепрофессиональные компетенции | | | |
| ОПК-1 | способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ | В/02.5 С/01.6 | Разработка экскурсионных программ обслуживания, Разработка экскурсий |

| | | | |
|-------------------------------------|--|--------|--|
| | информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках | | |
| ОПК-2 | способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности | В/02.5 | Разработка экскурсионных программ обслуживания |
| ОПК-3 | способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач | С/01.6 | Разработка экскурсий |
| ОПК-4 | способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах | С/01.6 | Разработка экскурсий |
| ОПК-5 | способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных | С/01.6 | Разработка экскурсий |
| ОПК-6 | способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций | Д/02.7 | Организация деятельности по реализации экскурсионных услуг |
| Профессиональные компетенции | | | |
| ПК-1 | способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-2 | способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-3 | способностью владеть устойчивыми | Д/02.7 | Организация деятельности по |

| | | | |
|-------|--|--------|--------------------------------|
| | навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка | | реализации экскурсионных услуг |
| ПК-4 | способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-5 | способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-6 | способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-7 | Способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-8 | Способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-9 | способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-10 | способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-11 | способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических | С/02.6 | Проведение экскурсий |

| | | | |
|---|--|------------------|---|
| | норм текста перевода | | |
| ПК-12 | способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-13 | способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-14 | способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-15 | способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-16 | способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-17 | способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| ПК-18 | способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач | D/02.7 | Организация деятельности по реализации экскурсионных услуг |
| ПК-19 | способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту | С/02.6 | Проведение экскурсий |
| Профессионально-специализированные компетенции | | | |
| ПСК-1 | Способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода | С/02.6 D/02.7 | Проведение экскурсий Организация деятельности по реализации экскурсионных услуг. |

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП ВО

4.1. Календарный учебный график

Последовательность реализации ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки) по годам (включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы) представлена в календарном учебном графике.

С учетом разработанного календарного учебного графика ОПОП ВО в ЧГПУ им. И.Я. Яковлева ежегодно утверждается график учебного процесса.

4.2. Учебный план

По ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки) разработан учебный план, который содержит календарный график учебного процесса, сводные данные по бюджету времени и дисциплинарно-модульную часть.

ОПОП ВО предусматривает изучение следующих блоков, указанных в ФГОС ВО:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины, относящиеся к базовой части программы, и дисциплины (модули), относящиеся к вариативной части программы;

Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)», который в полном объеме относится к базовой части программы;

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне специальностей и направлений подготовки высшего образования, утвержденном Министерством образования и науки Российской Федерации.

Базовая часть образовательной программы специалитета является обязательной для освоения обучающимися с учетом специализации программы, которую они осваивают, обеспечивает формирование у обучающихся компетенций, установленных образовательным стандартом, и включает в себя дисциплины (модули) и практики, установленные образовательным стандартом; дисциплины (модули) и практики, установленные организацией, итоговую государственную аттестацию. Набор дисциплин (модулей) и практик, относящихся к базовой части программы специалитета, организация определяет самостоятельно. Суммарная трудоемкость ОПОП ВО за учебный год составляет 60 зачетных единиц.

Дисциплины (модули) по философии, истории, безопасности жизнедеятельности, древним языкам и культурам, основам информационной безопасности и профессиональной деятельности, введению в языкознание, общему языкознанию, практическому курсу первого иностранного языка, практическому курсу второго иностранного языка, практикуму по культуре речевого общения первого иностранного языка, практикуму по культуре речевого общения второго иностранного языка, теории перевода реализуются в рамках базовой части Блока 1 программы специалитета.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы специалитета в объеме не менее 72 академических часов (2 з.е.) в очной форме обучения;

Элективные дисциплины (модули) реализуются в объеме не менее 328 академических часов. Академические часы являются обязательными для освоения и в зачетные часы не переводятся.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту (физической подготовке) реализуются в порядке, установленном организацией. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья организация устанавливает особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

Вариативная часть образовательной программы направлена на расширение и углубление компетенций, установленных образовательным стандартом, а также на формирование у обучающихся компетенций, установленных организацией дополнительно к компетенциям, установленным стандартом. Содержание вариативной части формируется в соответствии с направлением образовательной программы.

После выбора обучающимся специализации программы, набор соответствующих выбранной специализации дисциплин (модулей) становится обязательным для освоения обучающимся.

В Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» входят учебная, производственная в том числе преддипломная практики.

Типы учебной практики:

практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и опыта профессиональной деятельности;

Типы производственной практики:

практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

научно-исследовательская работа.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Учебная и (или) производственная практика может проводиться в структурных подразделениях, организациях, обладающих необходимым кадровым потенциалом и материально-технической базой.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья проводится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Способы проведения учебной и производственной практик:

стационарная;

выездная.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, а также подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.

Максимальный объем занятий обучающегося с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий не должен превышать 25 процентов объема Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Обучающимся обеспечивается возможность освоения дисциплин по выбору в объеме не менее 30 процентов вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа, в целом по Блоку 1 «Дисциплины (модули)», составляет не более 55 процентов от общего количества аудиторных занятий, отведенных на реализацию данного Блока.

Для каждой дисциплины, практики в рабочем учебном плане указываются виды учебной работы и формы промежуточной аттестации.

Учебный план составлялся в соответствии с общими требованиями к условиям реализации ОПОП ВО, сформулированными в ФГОС ВО по данной специальности.

Учебный план прилагается к ОПОП ВО.

4.3. Рабочие программы дисциплин.

Рабочие программы дисциплин как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая дисциплины по выбору обучающегося, разработаны в соответствии с Положением о рабочей программе дисциплины (модуля) и требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение**.

Рабочие программы дисциплин (модулей) прилагаются.

4.4. Программы практик и организация научно-исследовательской работы обучающихся

Структура программ практик разрабатывается на основе Положения о практике обучающихся, осваивающих ОПОП ВО – программы бакалавриата, специалитета, магистратуры.

Программы практик прилагаются.

5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Ресурсное обеспечение данной ОПОП ВО формируется на основе требований к условиям реализации ОПОП ВО, определяемых ФГОС ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки)**.

Ресурсное обеспечение ОПОП ВО Университета определяется как в целом по ОПОП ВО, так и по циклам дисциплин и включает в себя:

- кадровое обеспечение;
- учебно-методическое и информационное обеспечение;
- материально-техническое обеспечение.

5.1. Кадровое обеспечение.

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 70 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Реализация программы специалитета обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы специалитета на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование и ученую степень, соответствующие профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет не менее 80 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, присвоенное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет не менее 55 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организации, деятельность которых связана со специализацией реализуемой программы специалитета (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих программу специалитета, составляет не менее 5 процентов.

5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение.

Освоение данной ОПОП ВО полностью обеспечено учебниками и учебными пособиями по дисциплинам (модулям дисциплин) всех учебных циклов и практик. Библиотечный фонд укомплектован в соответствии с требованиями ФГОС.

Учебно-методическое и информационно-ресурсное обеспечение наиболее полно представлено в рабочих программах дисциплин. Для поиска необходимой учебной и учебно-методической литературы обучающийся может воспользоваться справочно-библиотечной системой.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин, практик, и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

Формирование и закупка литературы библиотеки факультета иностранных языков осуществляются на основании учебных планов направлений подготовки. Анализ основной и дополнительной литературы, указанной в рабочих программах к дисциплинам, показывает, что подготовка студентов по специальностям и направлениям подготовки осуществляется на основе современных информационных источников, отражающих современные тенденции развития науки.

Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определен в рабочих программах дисциплин и подлежит ежегодному

обновлению). Электронно-библиотечные системы (ЭББ «Ай Пи Эр Медиа» Договор № 3422/17 от 01.01.2018 г., ЭБС «Айбукс» Договор № 04-06/18К от 01.01.2018 г., ЭБС «Издательство Лань» Договор № 113/18 от 02.02.2018 г., ЭБС «Ай Пи Эр Медиа» Договор № 4110/18 от 15.06.2018 г.) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по программе специалитета.

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин и подлежит ежегодному обновлению. В образовательном процессе используются информационные ресурсы и базы данных, электронные мультимедийные комплексы, учебники и учебные пособия, активные и практико-ориентированные методы и технологии обучения. Имеется стопроцентный доступ к электронной библиотечной системе.

Содержание образовательных программ ориентировано на лучшие отечественные и зарубежные аналоги.

5.3. Материально-техническое обеспечение.

Подготовка специалистов проводится в аудиториях факультета иностранных языков ЧГПУ им. И.Я. Яковлева в главном учебном корпусе. Организация располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Состояние учебно-лабораторной базы соответствует требованиям ФГОС ВО реализуемого направления подготовки. Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий, помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Помещения для проведения лекционных и практических (семинарских) занятий укомплектованы специальной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, а также другими материально-техническими средствами, необходимыми для реализации специально-профессиональной подготовки обучающихся.

Для проведения лекционных занятий предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин (модулей).

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен доступом к электронной библиотеке вуза.

На факультете иностранных языков имеются следующие помещения:

- лингафонный класс на 12 мест (ауд. 333), обеспечивающий возможность проведения занятий по практическому курсу иностранного языка и практикуму по культуре речевого общения на иностранном языке;

- компьютерный класс на 11 мест (аудитория 207), оборудованный современной вычислительной техникой из расчета одно рабочее место на двух обучающихся и комплект проекционного оборудования для преподавателя.

- мультимедийные классы, оснащенные оборудованием для воспроизведения аудио- и видеоматериалов в аналоговых и цифровых форматах (ауд. 306, 336, 337, 338, 339);

 - учебные аудитории для проведения лекционных занятий – 336, 337, 306, 330, 214, 108;

- учебные аудитории для проведения практических (семинарских) занятий – 210, 211, 302, 308, 309, 311, 317, 332, 335а, 335б, 336, 337, 338, 339;

- учебные аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. 336, 337, ул. К. Маркса, д. 38)

- помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среды организации (ауд. 204, 207, ул. К. Маркса, д. 38) .

- видеозал, оснащенный плазменным телевизором диагональю 50 дюймов – 127 см, видеоплеером LG, видеомагнитофоном Toshiba, спутниковой антенной Триколор, 32 креслами для зрителей (ауд. 305);

- кабинет учебно-методических и информационных ресурсов (ауд. 334). Данный центр содержит учебную, учебно-методическую и научную литературу в печатном, электронном, аудиовизуальном и видео формате на английском, немецком, французском и испанском языках;

- помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Лаборатория звукозаписи, ауд. 313, ул. К. Маркса, д. 38);

- спортивные залы (общефизической и профессионально-прикладной физической подготовки);

Выполнение требований к материально-техническому обеспечению программ специалитета обеспечивается необходимыми материально-техническими ресурсами, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ЧГПУ им. И.Я. Яковлева.

Обучающиеся по данной основной образовательной программе имеют свободный неограниченный доступ к хранящимся в ресурсных центрах материалам и используют их в ходе овладения такими дисциплинами как «Практический курс английского языка», «Практикум по культуре речевого общения на английском языке», Практический курс перевода английского языка», «Практический курс испанского языка», «Практический курс перевода испанского языка», «История литературы стран изучаемых языков», а также при написании курсовых и выпускных квалификационных (дипломных) работ.

6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ (СОЦИАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ) КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ

В университете сформирована социокультурная среда вуза и благоприятные условия для развития интересубъективного процесса образования, актуальных преобразований субъективности и определяемая получением мировоззренческого естественно-научного и гуманитарного знания, формированием ценностных ориентаций личности. Данная среда обеспечивает возможность формирования общекультурных и социально-личностных компетенций выпускника, всестороннего развития личности, а также непосредственно способствует освоению основной профессиональной образовательной программы соответствующего направления подготовки.

Цель воспитательной работы университета состоит в том, чтобы сформировать жизнеспособную, социально устойчивую личность, патриота и гражданина, готового в новых социально-экономических условиях вносить ощутимый вклад в укрепление могущества России, в преобразование российского общества, способного самосовершенствоваться и реализоваться в общении с другими людьми.

Формирование личности будущего специалиста в стенах вуза предполагает решение ряда задач:

- дальнейшее развитие ее социального и жизненного опыта, мотивационной сферы, социально-коммуникативных навыков и умений;
- формирование навыков принятия решений в последовательном и ответственном осуществлении своих социальных функций;
- поддержку профессионального роста;
- гражданское самоопределение;
- осознанное формирование социально приемлемого образа жизни.

Воспитательная и внеучебная работа со студентами в вузе осуществляется согласно Концепции и программы воспитания и самовоспитания студентов ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, Положению об организации внеучебной работы со студентами в ЧГПУ им. И.Я. Яковлева, Положению о совете по воспитательной работе ЧГПУ им. И.Я. Яковлева, Положению о

кураторе (наставнике) учебной группы и другим правовым документам.

Воспитательная и внеучебная работа с обучающимися по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки) осуществляется согласно Модели выпускника факультета иностранных языков.

Основные концептуальные принципы, отраженные в правовых документах, реализуются в планах воспитательной работы кураторов (наставников) учебных групп, кафедр, общежития, факультета, всех структурных подразделений, занятых процессом воспитательной работы, и вуза в целом.

Наиболее актуальные задачи воспитательной работы – это формирование компетенций и подготовка личных качеств, необходимых на производстве: ответственность, инициативность, умение принимать решения, коммуникативность.

Воспитание в педагогическом университете основывается на следующих принципах.

Принцип гуманизации подразумевает признание личности студента как самоценности; уважение ее уникальности и своеобразия, защите и охране достоинства и прав; формирование потребности к здоровому образу жизни; приобщение молодых людей к ценностям мировой и отечественной культуры в условиях открытых границ открытого общества; построение отношений в системе «человек – человек» на основе ненасильственного взаимодействия.

Принцип духовности проявляется в формировании у студента смысло-жизненных духовных ориентаций, потребностей к освоению и производству ценностей культуры, соблюдению общечеловеческих норм гуманистической морали, интеллигентности и образа мысли российского гражданина; а также предполагает формирование национального сознания у молодежи как одного из основных условий жизнеспособности молодого поколения и обеспечивающего целостность России, связь между поколениями, освоение и приумножение национальной культуры во всех ее проявлениях.

Принцип профессиональной направленности учитывает овладение будущими специалистами этических норм профессионального сообщества, формирование ответственности за результаты своей профессиональной деятельности, содействие в развитии их профессиональных склонностей, дарований, специальных способностей.

Принцип воспитывающего обучения предполагает использование воспитательного потенциала содержания изучаемых учебных дисциплин как основных, так и дополнительных, в целях личностного развития студентов, формирования положительной мотивации к самообразованию и саморазвитию, а также ориентации на творческо-практическую внеучебную деятельность.

Принцип системности предполагает установление связей между субъектами внеучебной деятельности с целью реализации комплексных воспитательных программ, проведения конкретных мероприятий.

Принцип полисубъектности реализуется посредством создания условий, стимулирующих участие во внеучебной деятельности государственных учреждений, общественных организаций, структурных подразделений вуза, его профессорско-преподавательского состава (ППС), высококвалифицированных специалистов в области искусства, литературы, спорта и др.

Принцип этнопедагогизации предполагает использование в воспитательной работе проверенного опытом поколений народных традиций воспитания «совершенного человека» в современном контексте человека культуры. В условиях национальной республики этносоциальное окружение студента обуславливает своеобразие воспитательной работы с учетом общечеловеческих и национальных духовных ценностей.

Принцип демократизации предполагает равноправие и социальное партнерство субъектов воспитательной деятельности, функционирование системы студенческого самоуправления и механизма ее эффективного взаимодействия с административно-управленческими структурами университета.

Принцип добровольности предоставляет студенту право выбора разнообразных форм участия во внеучебной научно-исследовательской и творческой деятельности.

Принцип стимулирования построен на моральном и материальном поощрениях

студентов за их успехи в учебной, научной, творческой, спортивной, общественной и других видах деятельности.

Принцип конкурентоспособности выступает как специфическая особенность экономической свободы и свободы предпринимательства в условиях демократизирующегося общества, предполагающая формирование соответствующего типа личности молодого человека, способного к динамичной горизонтальной и вертикальной мобильности, смене видов деятельности, освоению новых профессий, нахождению эффективных решений в сложных условиях конкурентной борьбы.

Принцип толерантности (терпимости) является одним из основных принципов воспитания молодежи в условиях плюрализма мнений, подходов, различных идей для решения одних и тех же проблем; терпимости к мнениям других людей, другому образу жизни, поведению людей, не укладывающемуся в рамки повседневного опыта, но не выходящему за рамки требований законов.

Принцип индивидуализации заключается в том, что личность в условиях демократических реформ получает свободу проявления своих индивидуальных особенностей в полной мере, ориентацию на собственные интересы и потребности и формирование способности не только выжить, но и проявить творческую активность. Система воспитания направлена на производство не усредненной, а индивидуально ориентированной личности, учитывая задачи и возможности каждого студента в процессе его воспитания и социализации.

Содержание воспитательной работы включает патриотическое, гражданско-правовое, духовно-нравственное, эстетическое, этнохудожественное, экологическое, семейное и экономическое воспитание, а также формирование здорового образа жизни и педагогической культуры. Стержнем учебно-воспитательной работы является умственное воспитание студентов как основа формирования интеллектуальной культуры будущего специалиста.

Содержание воспитательной работы предполагает многообразие ее форм и методов. Преподаватели вуза в своей деятельности используют разнообразные организационные формы воспитательной работы: массовые, коллективные, групповые и индивидуальные. В последние годы развиваются такие положительно зарекомендовавшие себя формы работы, как практика, творческие и научные объединения, кружки, конференции, клубы по интересам, спортивные секции и т. д. Многообразие форм воспитательной работы отражает основные виды совместной деятельности преподавателей и студентов: учебную, общественно-педагогическую, научно-исследовательскую, трудовую, эстетическую и спортивную.

В арсенале педагогического коллектива имеется и значительное количество методов воспитания студенческой молодежи. Их эффективность зависит от того, насколько они соответствуют конкретной педагогической ситуации, сложившимся воспитательным отношениям между преподавателями и студентами, каковы возможные пути их оптимального сочетания.

В связи с этим наряду с методами убеждения, упражнения, стимулирования и самовоспитания следует указать на важность методов сбора информации, обеспечивающих воспитательный процесс достоверными, объективными сведениями о состоянии объекта управления. Методы получения информации (наблюдение, анкетирование, изучение документации, метод обобщения независимых характеристик, ретроспективный анализ собственной педагогической деятельности и др.) широко и оперативно используются в воспитательной работе преподавателей.

Единым координирующим и управляющим центром воспитательной работы является ректорат во главе с ректором университета. Инструмент управления – проректор по воспитательной работе и социальным вопросам и отделы, ответственные за организацию воспитательной работы в вузе; факультеты (деканаты, заместители деканов по воспитательной работе и социальным вопросам, советы факультетов, кафедры, кураторы студенческих групп, студенческий совет), воспитатели в общежитиях.

Деканаты, заместители деканов по воспитательной работе планируют и организуют воспитательный процесс на факультетах; поддерживают и развивают воспитывающую нравственно-психологическую атмосферу, всемерно содействуют работе органов студенческого самоуправления.

Основная задача советов факультетов – объединять усилия всех преподавателей и сотрудников, направленные на интеллектуальное, культурное и нравственное развитие студентов, высокое качество подготовки специалистов.

Внеучебную деятельность обеспечивают также другие структурные подразделения вуза, в том числе библиотека, музей И. Я. Яковлева, музей материнской славы, музей истории ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, и др.

Общественные организации, занятые внеучебной и социально-бытовой деятельностью со студентами, представлены в вузе студенческим конгрессом, первичной профсоюзной организацией студентов, студенческими деканатами, студсоветом общежития, старостами и органами самоуправления в учебных группах.

Главными целями студенческого самоуправления в университете являются:

- повышение эффективности и успешности учебы, активизации самостоятельной творческой деятельности студентов в учебном процессе с учетом современных тенденций развития системы непрерывного образования;

- формирование потребности в освоении актуальных научных проблем по избранной специальности через систему научного творчества студенческой молодежи;

- воспитание ответственности студенческих коллективов за дисциплину, труд, утверждение идейно-нравственных позиций личности и коллектива;

- развитие и углубление инициативы студенческих коллективов в организации гражданского воспитания;

- дальнейшее утверждение демократического образа жизни, высокой взаимной требовательности, чувства социальной справедливости, здорового морально-психологического климата, высоких нравственных основ молодой студенческой семьи, утверждение на основе широкой гласности принципов гуманистической нравственности, нетерпимости к антиобщественным проявлениям в быту;

- усиление роли студенческих общественных организаций в гуманистическом воспитании студентов, в формировании их мировоззрения, идейной убежденности и социальной активности.

Студенческое самоуправление в вузе решает следующие задачи:

- формирование у студентов ответственного и творческого отношения к учебе, общественной деятельности и производительному общественно-полезному труду;

- содействие овладению каждым студентом навыками продуктивной самостоятельной работы и научной организации труда, всестороннему развитию личности путем включения в разнообразные виды деятельности;

- формирование у членов коллектива на основе самостоятельности в решении вопросов студенческой жизни активной жизненной позиции, навыков в управлении государственными и общественными делами;

- воспитание у студентов чувства хозяина в своем вузе, уважения к законам Российской Федерации и Чувашской Республики, нормам нравственности и правилам общежития;

- создание обстановки нетерпимости к правонарушениям, пьянству и другим антиобщественным проявлениям.

Необходимости подготовки специалиста, сочетающего в себе высокий уровень культуры, образованности, интеллигентности, профессиональной компетентности и конкурентоспособности предполагает организацию в вузе соответствующей воспитательной деятельности, которая разворачивается по следующим направлениям, в процессе реализации соответствующих подпрограмм: гражданско-правовое и патриотическое воспитание, духовно-нравственное, эстетическое и этнохудожественное воспитание, экологическое воспитание, формирование здорового образа жизни, семейное воспитание, экономическое воспитание, формирование педагогической культуры.

В соответствии с действующим законодательством успевающим студентам университета по результатам экзаменационных сессий выплачивается академическая стипендия.

Студентам, сдавшим сессию на «отлично», выплачивается повышенная академическая стипендия.

Студентам, нуждающимся в социальной защите, выплачивается социальная стипендия.

Студенты на конкурсной основе могут получить именные стипендии:

- главы администрации г. Чебоксары;
- Президента Чувашской Республики;
- Правительства Российской Федерации;
- Президента Российской Федерации и др.

Материальная помощь студентам оказывается в соответствии с Постановлением Правительства РФ, законодательством РФ о материальном обеспечении студентов-сирот.

В соответствии с действующим законодательством студенты-сироты до окончания срока обучения обеспечиваются социальными стипендиями, ежемесячной оплатой питания, оплатой проезда в транспорте, единовременным денежным пособием при выпуске, выплатой ежегодного пособия на приобретение учебной литературы и письменных принадлежностей в размере 3-х социальных стипендий, выплатой пособий на приобретение одежды и обуви, бесплатным медицинским обслуживанием, выходным денежным пособием.

В университете имеются 3 студенческих общежития. Обучающиеся проживают в 2-3-местных комнатах.

В вузе создана служба психологической помощи обучающимся. Служба решает следующие задачи: оказание помощи обучающимся, обеспечение полноценного личностного, интеллектуального и профессионального развития студента; оказание помощи студентам в экстремальных или критических ситуациях; психопрофилактика и коррекция взаимоотношений в группе и отношения к учебе; консультирование преподавателей по вопросам развития личности студента, создание благоприятного микроклимата в студенческой группе; формирование у обучающихся общей психологической культуры, желания использовать психологические знания в практической деятельности.

Оздоровление обучающихся осуществляется на базе санатория-профилактория вуза, который рассчитан на одновременное оздоровление 150 человек, имеет большую столовую, оборудован современной медицинской техникой. В распоряжении отдыхающих: большой и малый конференц-залы, библиотека, бильярдная комната, настольный теннис, тренажерный зал с детской комнатой, волейбольная площадка, поля для мини-футбола, детский городок, спортзал.

Студенческий клуб является культурно-досуговым объектом для студентов. Ежегодно организуются и проводятся традиционные мероприятия и культурно-массовые проекты такие как: «День знаний», конкурс первокурсников «Перловка», межфакультетские игры «КВН», конкурс агитбригад факультетов, конкурс «Студенческая весна» и др. На факультете иностранных языков ежегодно проводятся «Европейский день языков», «День переводчика», «Вечер иностранных языков», «Фестивали иностранных языков».

Раскрытию творческих способностей обучающихся, приобретению ими необходимых знаний и практических навыков по организации и руководству коллективами художественной самодеятельности, кружками прикладного и технического творчества, экологическими, туристскими и другими объединениями способствует организация кружковой работы.

В университете при кафедрах функционируют кружки и творческие объединения с охватом практически всех студентов. Кроме того, организована работа общеуниверситетских объединений: ансамбля народного танца и студенческого драматического театра.

Кружковой работой охвачены все студенты факультета.

Для занятий физкультурой и спортом в университете создана спортивно-оздоровительная база. Вуз располагает:

- большим игровым залом;
- 4-мя игровыми залами в учебных корпусах № 1, № 3 и № 5;
- 3-мя тренажерными залами (в гл. корпусе, в корпусе № 5 и в санатории-профилактории);
- залом атлетической гимнастики в главном корпусе;
- 2-мя лыжными базами;
- тренировочным залом спортивной гимнастики;
- 2-мя залами шейпинга и аэробики (в корпусах № 4 и № 6);

- велобазой с трассой для кроссовой езды;
- открытыми игровыми площадками для мини-футбола, баскетбола, волейбола, гандбола и тенниса;
- стадионом с асфальтированными беговыми дорожками и футбольным полем;
- 25-метровым бассейном на 6 дорожек;
- туристическим клубом.

При спортивном клубе, на факультетах и кафедре физического воспитания для организации и проведения учебно-тренировочных занятий и спортивных мероприятий созданы спортивные секции и команды по видам спорта (атлетическая гимнастика, настольный теннис, аэробика, йога, велоспорт, бадминтон, бокс, баскетбол, волейбол, вольная борьба, гиревой спорт, дзюдо, лыжные гонки, плавание, рукопашный бой, самбо, санный спорт, спортивная аэробика, танцевальный спорт, тхэквондо, ушу, футбол, хоккей, шахматы, шашки). Студенты факультета иностранных языков занимаются в секциях баскетбола, волейбола, лыжных гонок, шахмат и шашек.

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП ВО

В соответствии с ФГОС ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод»**, Положением об организации и осуществлении образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, Положением о рейтинговой оценке качества знаний студентов ЧГПУ И.Я. Яковлева оценка качества освоения обучающимися ОПОП ВО включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся, оценку уровня освоения компетенций.

7.1. Оценочные средства (фонды оценочных средств) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки).

Для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки)** созданы соответствующие оценочные средства (фонды оценочных средств). Эти фонды включают: контрольные вопросы и задания для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, зачетов и экзаменов; тесты, примерную тематику курсовых работ, а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Фонды оценочных средств прилагаются.

7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников университета

Государственная итоговая аттестация включает:

- подготовку и защиту выпускной квалификационной (дипломной) работы;
- подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена по дисциплине «Практический курс перевода и практикум по культуре речевого общения на испанском языке».

Государственный экзамен вводится по решению ученого совета вуза.

На основе положения об организации и проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденного ученым советом Университета разрабатываются и утверждаются требования к содержанию, объему и структуре выпускных квалификационных работ, а также требования к содержанию и процедуре проведения государственного экзамена, программа ГИА, фонд оценочных средств для проведения ГИА.

Программа ГИА и ФОС ГИА прилагаются.

8. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ.

В целях повышения качества подготовки обучающихся применяется комплекс следующих механизмов оценки качества подготовки:

- мониторинг и периодическое рецензирование образовательной программы;
- обеспечение компетентности преподавательского состава;
- регулярное проведение самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности;
- текущий контроль успеваемости обучающихся;
- промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине (в виде экзамена или зачета в устной и письменной формах).

По ОПОП ВО имеются следующие внешние рецензии:

Рецензия на ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки), рецензент – А.В. Блинов, заместитель директора ООО «Школа иностранных языков «Язык для успеха» г. Чебоксары Чувашской Республики;

Рецензия на ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки), рецензент – Л.П. Пронюхина, генеральный директор ООО «Компания «Мир экскурсий» г. Чебоксары Чувашской Республики;

Рецензия на комплект фондов оценочных средств по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки), рецензент – А.В. Блинов, заместитель директора ООО «Школа иностранных языков «Язык для успеха» г. Чебоксары Чувашской Республики;

Рецензия на комплект фондов оценочных средств по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки), рецензент – Л.П. Пронюхина, генеральный директор ООО «Компания «Мир экскурсий» г. Чебоксары Чувашской Республики;

Рецензия на фонды оценочных средств ГИА ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки), рецензент – А.В. Блинов, заместитель директора ООО «Школа иностранных языков «Язык для успеха» г. Чебоксары Чувашской Республики;

Рецензия на фонды оценочных средств ГИА ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация № 1 «Специальный перевод» (английский и испанский языки), рецензент – М.В. Михайлова, директор Бюро переводов «Визит» г. Чебоксары Чувашской Республики.

Рецензии на ОПОП ВО прилагаются.